



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XXXII.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

וְשִׁטְרִיכֶם וְאֶדְבַרְהָ בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 וְאֶעֱיֶדְהָ בְּכֶם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ : כִּי יִדְעֵתִי  
 אַחֲרַי מוֹתִי כִּי הִשְׁחַתְתָּ תִּשְׁחַתְּתוּן וְסִרְתֶּם מִן  
 הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקִרְאתֶם אֶתְכֶם הֲרַעַה  
 בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי תַעֲשׂוּ אֶת־הַרְעָ בְּעֵינֵי יְהוָה  
 לְהַכְעִיסוֹ בַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיכֶם : וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־  
 קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תָּמָס :

*Profert Mo-  
 seh in auri-  
 bus totius  
 Israël pra-  
 dicti canti-  
 ci verba.*

פ פ פ נג 53

וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי : לֵב  
 2 תִּזְלַל כִּטְלָא אִמְרֵתִי  
 וְכִרְבִּיבִים עָלַי עֹשֵׁב :  
 3 הִבּוּ גֵדְלָא לְאֱלֹהֵינוּ :  
 4 כִּי כָל־דְּרָכֵינוּ מִשְׁפָּט  
 צְדִיק וְיִשְׂרָאֵל הוּא :  
 ה דוֹר עֵקֶשׁ וּפְתִלְתַּל : ה  
 6 עִם נֶבֶל וְלֹא חֶכֶם  
 הוּא עֹשֶׂה וַיִּכְנַע :  
 7 בֵּינוּ שְׁנוֹת דֶּרֶךְ וְדֶרֶךְ  
 זָקֵנָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ :  
 8 כְּהַפְרִידוּ בְנֵי אָדָם  
 לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :  
 9 יַעֲקֹב חֶבֶל נִחַלְתּוּ  
 וּכְרַתְּהוּ יִלְלֵי שָׁמַן :  
 י יִצְרָנְהוּ כַּאֲשֶׁר עֵינֵינוּ  
 11 עַל־גְּזוּלָיו יִרְחַף  
 יִשְׁאַהֲוּ עַל־אֲבֵרְתּוֹ :  
 12 וַאֲזַן עֲמוֹ אֵל נֶכֶד  
 יִרְכַּבְהוּ

הָאָזְנוֹ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבַרְהָ  
 יַעֲרַף כַּמַּטֵּר לְקַחֵי  
 כְּשַׁעִירִים עָלֵי־דָשָׁא  
 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא  
 הַצּוֹר תָּמִיד פַּעֲלוֹ  
 אֵל אֱמוּנָה וַאֲזַן עוֹלָם  
 שִׁחַת לוֹ לֹא בָנִיו מוֹמֵם  
 הָ לִיהוָה תִּגְמְלֹד זֹאת  
 הַלֹּוא הוּא אֲבִיךָ קִנְיָךְ  
 זָכַר יְמוֹת עוֹלָם  
 שְׁאַל אֲבִיךָ וַיִּגְדֶּךָ  
 כְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם  
 יִצַּב גְּבֻלַת עַמִּים  
 כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ  
 יִמְצָאֵהוּ בְּאָרֶץ מִדְבָּר  
 יִסְבְּכֵנְהוּ יְבוֹנְנָהוּ  
 כְּנִשְׂרֵי עֵיר קִנּוֹ  
 יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְחָהוּ  
 יְהוָה בְּרַד יִנְחֵנוּ

*Cap. xxxii.  
 Hujus can-  
 tici utili-  
 tas.*

*Recta Dei  
 justitia in  
 omnibus  
 operibus  
 ejus.*

*Origo, &  
 initium Is-  
 rael, donec  
 eos in terra  
 promissionis  
 cum sum-  
 ma felicitate  
 Deus re-  
 quiescere  
 fecit.*

13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
ל



13 ירכבו על במותי ארץ  
 וינקחו רבש מסלע  
 14 חמאת בקר וחלב צאן  
 ואילים בני כשן ועתודים  
 15 ודם ענב תשתה חמר:  
 שמנת עבית כשית  
 16 וינבל צור ישעתו:  
 17 בתועבת יכעיסהו:  
 אלהים לא ידעום  
 18 לא שערום אבותיכם:  
 19 ותשכח אל מהללך:  
 כמעס בניז וכנתיו:  
 אראה מה אחריתם  
 20 בניס לא אמן בס:  
 כעסוני בהבליהם  
 21 בגוי נבל אכעיסם:  
 ותיקד עד שאול תחתית  
 22 ותלהט מוסרי הרים:  
 23 חצי אכלה בס:  
 וקטב מרירי  
 כה עם חמת זחלי עפר:  
 ומחדרים אימה  
 24 ונק עם איש שיבה:  
 25 אשכיתה מאנו שזכרם:  
 פנינו צרימו  
 26 ולא יהוה פעל כל זאת:  
 27 ואין בהם תבונה:  
 לבינו לאחרייתם:

ויאכל תנובת שרי ויחיה  
 ושמן מחלמיש צור:  
 עם חלב כרים  
 עם חלב כליות חמה  
 וישמן ישרון ויבעט  
 ויטש אלוה עשרו  
 יקנארו כורים  
 יזבחו לשרים לא אלה  
 חרשים מקרב באו  
 צור ילך תשי ועירא  
 וירא יהוה וינאץ  
 ויאמר אסתירה פני מהם  
 כי דור תהפכת המה  
 הם קנאוני בלא אל  
 ואני אקניאם בלא עם  
 כי אש קדחה באפי  
 ותאכל ארץ ויבלה  
 אספיה עלימו רעות  
 מזו רעב ולחמי רשף  
 ושן בהמת אשלח בס  
 מחוץ תשכל חרב  
 גם כחור גם כתולה  
 אמרתי אנפאיהם  
 לולי כעס אויב אגור  
 פן יאמרו ידנו רמה  
 כי גוי אבד עצות המה  
 לו חכמו ישבילו זאת  
 איכה ירדף אחד אלף  
 ושנים

Populi peccatum in terra, ejusque ingratitude erga Deum.

Horribile populi supplicium, quod propter peccata sua passus est.

Error gentium, quod victorias suas potentia tribuant, non



אם לא כי צורם מחרם  
 31 כי לא כצורנו צורם  
 32 כי מגפן סדם גפנם  
 ענבמו ענבי רוש  
 33 חמת הנזנים ינים  
 34 הלא הוא כמס עמרי  
 לי נקם ושלם לה  
 כי קרוב יום אידם  
 36 כי ידן יחזה עמו  
 כי יראה כי אולת יד  
 37 ואמר אי אלהימו  
 38 אשר חלב זבחימו יאכלו  
 יקומו ויעזרכם  
 39 ראוי עתה כי אני הוא  
 אני אמית ואחיה  
 ואין מדי מציר  
 ואמרת חי אנכי לעלם מ  
 ותאחו במשפט ידי  
 ולמשנאי אשלם : קמז בוק  
 42 וחרבי תאכל בשר  
 מראש פרעות אויב  
 43 כי דם עבדיו יקום  
 וכפר אדמתו עמו :

ושנים ניסורבכה  
 ויהוה הסגידם :  
 ואיבינו פלילים :  
 ומשדמת עמרה  
 אשכלת מדרת למו :  
 וראש פתנים אכזר :  
 חתום באוצרתו :  
 לעת תמוט רגלם  
 וחש עתרת למו :  
 ועל עבריו יתנחם  
 ואפס עצור ועזוב :  
 צור חסיובו :  
 ישתו יין נסיכם  
 יהי עליכם סתרה :  
 ואין אלהים עמרי  
 מחצתי ואני ארפא  
 כי אשא אל שמיסדי  
 אם שנותי ברק חרבי  
 אשיב נקם לצרי  
 אשכיר חצי מדם  
 מדם חלל ושביה  
 הרנינו גוים עמו  
 ונקם ישיב לצרו

autem Dei voluntati, qui in ipsorum manus tradit illos ad eorum supplicium.

Ultio, quam Deus faciet in nationibus propter ea, quae in populum suum iniquè egerunt : & quod omnia illa operatus est Deus, qui terram, & populum suum expiabit.

פ

ויבא משה וידבר את כל דברי השירה הזאת באזני העם הוא והושע בן נון :  
 ויכל משה לדבר את כל מה הדברים האלה אל כל ישראל :  
 46 ויאמר אלהם שימו לבבכם לכל הדברים אשר מעיד בכם היום אשר

Moseh celebratum jam canticum commendat Israël, ac ut attentè considerent



*omnia, quae in illo testatur ipsis, nec non ea filii suis commendent.*

*47 Deus jubet Moyses ascendere in montem Nobo, ut inde terram promissionis aspiciat: illam enim non ingredietur.*

אשר תצום את בניכם לשמר לעשות את כל דברי התורה הזאת: כי לא דבר רק הוא מכם כיהוה חייכם ובדבר הזה תאריכו ימים על האדמה אשר אתם עברים את הירדן שמה לרשתה: פ  
47 וידבר יהוה אל משה בעצם היום הזה לאמר: עלה אל הר העברים הזה הר נבו אשר בארץ מואב אשר על פני ירחו וראה את הארץ כנען אשר אני נתן לבני ישראל לאחזה: ומת בהר אשר אתה עלה שמה והאסף אל עמך כאשר מת אהרן אחיך בהר ההר ויאסף אל נעמיו: על אשר מעלתם בי בתוך בני ישראל במי מריבת קדש מדבר צן על אשר לא קרשתם אותי בתוך בני ישראל: כי מנגד תראה את הארץ ושמה לא תבוא אל הארץ אשר אני נתן לבני ישראל:

פ פ פ נר 54

*Cap. xxxiii. Moyses morti propinquus benedixit populo Israel unicuique tribui seorsim; Et in primis Legens: à Deo datam illis in memoriam revocat. 6 Benedicatio, qua benedixit Rehuben. 7 Benedicatio Jehudab. 8 Benedicatio Levi.*

וזאת הברכה אשר ברך משה אישה אלהים את בני ישראל לפני מותו: ויאמר יהוה מסיני ברא ורח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אשדת למו: אף חבב עמים כל קדשיו בידך והם תכו לרגלך ישא מדברתיך: תורה צוה לנו ה משה מורשה קהלת יעקב: ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי ישראל: יחי ראובן ואל ימתו יהי מתיו מספר: וזאת ליהודה ויאמר שמע יהוה קול יהודה ואל עמו תביאנו ידיו רב לו ועזר מצריו תהיה: פ  
8 וילוי אמר תמיד ואוריד לאיש חסידך אשר נסיתו במספה תריבהו על מי מריבה: האמר לאביו ולאמו לאראיתיו ואת אחיו לא הפיר ואת בנו לא ידעבי ז א כג שמרו